



留學圓夢 韓國生活趣味談

■ 韓國慶熙大學交換生 政經三曾信華

剛考上蘭陽校園政經系時，就一直期待著出國，今年8月，我終於圓了留學夢，來到韓國慶熙大學當交換生。這是我第一次來韓國，一切都好陌生，但是好多有趣的事物馬上吸引了我，為我的留學生活增添了不少樂趣。你是否也想像來一次韓國體驗呢？先聽聽我的有趣經驗吧！

民以食為天，當然要吃飽飽才有力氣學習、體驗新人生呀！來到韓國，三餐飯桌上絕對少不了的就是泡菜，韓國人真的名副其實地愛吃泡菜，學校餐廳裡也擺放大鍋泡菜，供學生無限量取用。剛來時覺得很新鮮，時間久了，看到泡菜有時忍不住反胃，但是看到韓國朋友們大口大口吃得津津有味，讓我佩服。此外，在韓國，我習慣以麵包和牛奶當早餐，但韓國的早餐是吃米飯配菜，和午餐、晚餐沒有區別。這讓我想起早期農業社會的台灣，為了有力氣耕種，早上也以白飯為主食，沒想到不同民族也能擁有類似的習性，而且韓國人反而保留了更多的古風和傳統，發人深省。

放假日我喜歡到首爾街上四處看看，公車是我的代步工具。韓國公車非常有趣，分別依照行車距離，分成紅色、藍色和綠色。紅色是走高速公路，跑外縣市的公車；綠色是市內車；而藍色的行車距離，則是介於紅、綠之間。交通資訊標示得很清楚，大部份都會提供韓、英、中文的資訊服務，所以一個人在市中心搭車到處亂跑，也不成問題。

此外，韓國朋友很喜歡找我研究繁體中文，朋友教我韓文，我教他中文。因為韓文創造之前，也是使用繁體漢字；而且每位韓國人，身分證上都有一個屬於自己的繁體中文名字，所以他們對繁體中文很感興趣。赴韓前我便開始學習韓文，到了韓國，每天聽到的都是韓語，這的確讓我的韓語進步不少，更有趣的是，我

發現韓文和中文、台語，在發音上有很多相似之處哩，你正在學韓語嗎？不妨掌握這個要點，學起來可能更得心應手哩！

另外，韓國除了泡菜多，還有菸酒多（啤酒、燒酒）、國產品多。韓國人熱愛國貨，生活中，隨處可見國產品的蹤影，這點也令我感觸良多，韓國人的向心力在這裡展現無遺。在韓國，人與人之間的感情聯結力很強，時常彼此關心，相約郊遊玩樂，任何事物都願意彼此分享。雖然我是個外國人，但大家都對我很好，減去許多異鄉孤獨的感覺，好客、友善這點和台灣很像。

中國人稱禮儀之邦，韓國人的禮儀也不少，他們有一種不文明的請客文化，長輩請晚輩，先輩請後輩，老師和學生聚餐也一樣，頭兩次聚會，老師會把整桌的帳單都包下來，他們認為，接受對方請客是一種禮貌；我是韓國新來的客人，年紀也較輕，所以吃飯聚餐或娛樂，幾乎都不需付錢。但我還是喜歡各付各的，比較不會讓單一個人的荷包壓力太大。談到荷包，韓國的幣值很大，台幣30元大約等值韓幣一千元。所以在韓國生活，花費約一千元韓幣起跳，因此我每天都在撒千元大鈔；錢包裡也總有上萬元韓幣現金，讓我覺得自己像個暴發戶。

我在慶熙大學就讀水源校區（距離首爾校區，車程一個半小時）的國際學院，主修國際關係，全英語授課。大學部學生百分之九十九為韓國學生，研究所則有很多中國學生。原本選修七門課，但因我的英文程度跟不上進度較吃力，所以和校方商量後，取消了兩門專業課。因此，建議計劃出國留學或當交換生的學弟妹們，一定要好好加強英文，才能讓自己的留學生活更順暢。到韓國已有3個多月，漸漸習慣這裡乾燥濕宜人的氣候，及自然、乾淨的生活環境。期望我的韓語能力能更精進，將來有機會可以在韓國企業服務，不斷延續我的留學夢。



曾信華(左二)在韓國結交不少好友，假日結伴到民俗村玩，穿著韓國傳統服飾合影留念。(圖/曾信華提供)



第二十四屆五虎崗文學獎／散文佳作

我們站在歷史的肩上

◎文／沈春其(中文四)
圖／芮安

不知道為何，生長這塊土地的人們，不再擁有樂天知命的笑容，而是舉起語言的武器，彼此揮舞著；不知道為何，生長在這塊土地上的人們，彼此依偎在世界的角落，真情的關懷卻傳不到彼此的心

裡。這樣的疑惑，困惑著我們這一代，與威權「擦身而過」的這一代。我帶著這樣的困惑，來到許多人回頭面對的「歷史裂痕」。

那天，天空佈滿著凝望的灰。我從熱鬧的捷運站匆匆出站，穿過薄薄的人牆，進入幽靜的走廊，原來的嘈雜和喧嘩聲被阻擋在圍牆之外，我不自覺的放慢自個兒的腳步，欣賞蔥綠的植物景觀，這裡有高大的榕樹，似乎是一位莊重又慈祥的老人，年復一年又日復一日地守著這份幽靜，這樣的幽靜，在都市的生活是金錢買不到的奢華。

當我正要散步到展示廳時，無意間被門口的販賣區所吸引，最外頭架子上販賣著兒童卡通，並且用電視機不斷播放，只見談話又逗趣的劇情解釋中國成語的意義和典故，真是可愛！

我繼續往裡頭走去，上面擺滿著各式各樣的馬克杯、茶壺、盤子等等，更有可愛的小型公仔，逛了這麼多精緻小巧的紀念品，我心想：如果我是外來的觀光客，必然升起血拼的衝動。

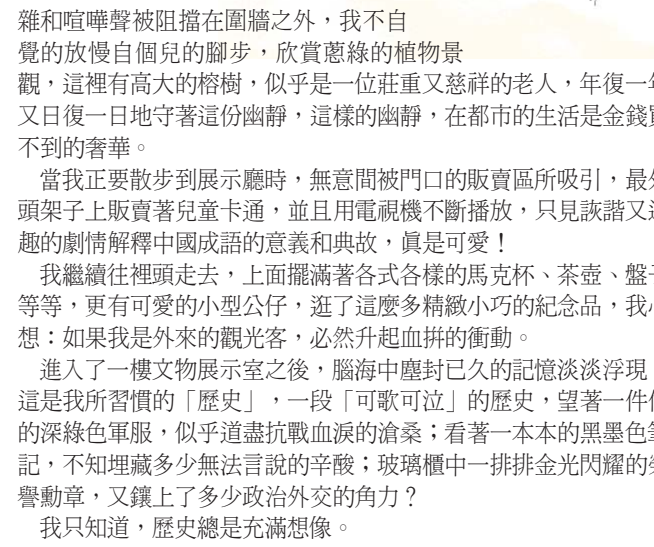
進入了一樓文物展示室之後，腦海中塵封已久的記憶淡淡浮現，這是我所習慣的「歷史」，一段「可歌可泣」的歷史，望著一件件的深綠色軍服，似乎道盡抗戰血淚的滄桑；看著一本本的黑墨色筆記，不知埋藏多少無法言說的辛酸；玻璃櫃中一排金光閃閃的榮譽勳章，又鑲上了多少政治外交的角力？我只知道，歷史總是充滿想像。



夕陽伴妳歸

圖、文／王文彥

你踏著腳步往光亮的那一方走去。
轉頭，跟我道聲再見。
在夕陽的襯映下，我看不清你的表情。
揮了揮手，也對你說聲再見。
雲彩滿天、夕陽伴妳歸。
你把這世界的亮光都帶走，
那它們明天也會跟著你一起出現吧。



焦點人物

李奇茂：她是天才型創作者

醉心押花藝術 楊靜宜讓植物幻化重生

【記者王學寧專訪】優雅的外表，堅定細細的心靈；做事嚴謹，但待人親切；已步入中年，卻仍有著小女孩般的浪漫情懷，這是甫獲得「淡水最具特色藝術創作者」的押花藝術家，也是本校文藝藝術中心策展人楊靜宜。

和藝術的淵源，來自童年時心中單純的畫家夢。「我7歲就立志當畫家！」楊靜宜說。兒時開始跟隨鄭明進、楊三郎、李石樵、沈以正、劉文璋等多位大師學習素描、水墨、水彩等繪畫技巧，累積了豐富的藝術基礎。1979年，楊靜宜入選全省美展並舉辦水彩個展，當時她是位年僅十歲的高中生。研習押花技法後，將其多年的繪畫技巧及藝術素養融入於押花創作中，自此，她難掩的藝術天分與風采，陸續在國際舞台上發光。2001年，她自6000多位專業押花創作者中脫穎而出，獲得「世界押畫繪畫展Japan2001」最高獎項「評審團榮譽獎」；2005年，又獲「歐洲國際複合媒材創作首獎」；隔年獲中央廣播電臺選為對拉丁美洲各國介紹的台灣藝術家，並經常應邀展出；2006年更集結其精華創作，出版《世紀紅顏》押花詩文繪卷，成為押花界極具參考價值的紀錄。

什麼樣的植物或花材到了楊靜宜的手裡，都可以重生、幻化成另類美麗的畫面。「她是天才型的創作者。」國寶級水墨大師李奇茂給她如此的稱譽，不過這位天才的成功仍是經過很多的努力才開出如今豐碩的果實。1987年，楊靜宜與花朵奇妙相遇，當時在林口國中擔任國文老師，因緣結識學校裡的

生物老師，並接觸植物標本製作，一作作出了興趣，開始將押花技巧置入繪畫中。1997年隨高鳳麟女士深入研習押花技法，隨後赴日學習押花技巧，並取得日本押花講師資格。雖然外表文弱，但楊靜宜對自然科學很有行，國中時曾擔任生物、理化小老師，「喜歡實驗的個性，對我的創作幫助很大。」她說。將押花繪畫呈現出立體感、景深、渲染，甚至貓咪細細的架毛等，都是不斷實驗及練習的結果。白天在文藝藝術中心處理公務、規劃一場場的展覽，回家還要煮飯、照顧三個孩子。夜晚，才是楊靜宜寶貴的創作時間，她說：「你們在睡覺的時候，我還在作畫。」儘管一天只睡四小時，楊靜宜仍精神飽滿，不禁令人納悶：是不是藝術給予她源源不絕的養份呢？

「我是個不安份的人。」楊靜宜形容自己是位俠客，喜歡李白的豪邁和灑脫；但當人生有太多規範，太多強求不得的事時，藝術成為她抒發的園地。楊靜宜的作品呈現她的人生觀、愛情觀，以及和孩子分享的詩意話語。美好的創作背後總有辛酸的歷程，楊靜宜也歷經過許多作品失敗的經驗。有一次，一幅已花費400小時製作的作品宣告失敗，楊靜宜形容自己的心像被撕裂般的痛；那幅作品她一直沒丟，「我想提醒自己的痛，人生有時是美好的，但不能因此停止腳步，往前看，還有很多美好的作品等著你去完成。」她說。楊靜宜樂觀爽朗的個性來自於父親。父親愛花，在溫室花園中種了400多種蘭花，「家中的花永遠沒有盛開的，因為

未及開花，都已經送給朋友了。」楊靜宜的父親就是這樣一位愛分享，懂得生命滋味的人。在楊靜宜心中，父親就是她的李白，那位熱情的俠客。

一身紫色長袍，搭配藍色手染披巾，楊靜宜得意的說：「我從來不跟別人撞衫。」親手作的押花別針是披巾完美的點綴品，就像楊靜宜堅持自己的風格與特色一樣，堅持做出讓自己、也讓別人感動的作品。畢業於中文系的楊靜宜對於詩文也有一番體會，除了致力於押花繪畫，她也醉心於詩文的創作，好學的她目前也是本校語文所的研究生，她希望透過文獻或文學的學習，除了涵養自己的生命境界，也可以將押花繪畫渲染出更光彩耀目的顏色；而詩文所涵融的意境，也將是她未來押花創作的點睛要素。

好的創作和環境有密切關係。楊靜宜說：「我是嫁到淡水來的淡水媳婦。」一向喜歡淡水的文化及人文氣息，定居淡水的她有間專屬工作室，這個秘密基地裡有超過6000種乾燥花材，楊靜宜笑說：「有時連我都還要翻目錄才找到想要的呢！」工作室裡擺滿了各式各樣的貝殼，這是楊靜宜最喜歡的東西。她期許自己是個帶有珍珠的貝殼，儘管珍珠的形成過程是痛苦的，最終貝殼卻因珍珠的美好而創造自身的價值。如此的毅力和熱情，讓楊靜宜持續創作，她說：「這一生我要投身繪畫、抽身詩花、轉身寫詩。」



▲楊靜宜與她的得意作品《幻象桃源行》，她說：「2006年初，做了視網膜剝離的治療雷射，整個過程幻覺著雷射曼妙的光譜，我忘卻疼痛，一心用力記住這前所未有的驚豔，遂演成這件作品的雲光。」(圖/王文彥)

全民英檢秘笈

■ 郭岱宗(英文系副教授)

一、題目

- A: (1)天氣漸漸涼了 (2)穿上 this (3)毛衣。
B: I don't want to wear a (4)套頭毛衣。
Where's my (5)前面開鈕子的毛衣?
A: Here it is! What (6)長褲 are you going to wear?
B: The (7)短褲。
A: But you'll look (8)邋邋 and (9)萎靡的 in them.
B: You're right. What about the (10)牛仔褲?
A: They look (11)時髦的 and (12)瀟灑的。
B: I think so, too. I like (13)牛仔布料 stuff.
A: What about the shoes?
B: Should I wear the (14)球鞋 or (15)涼鞋?
(16)算了, I'll wear the (17)休閒鞋。
A: (18)對了, are you going to wear a (19)T恤 or a (20)襯衫 under the cardigan?
B: (21)都不要, I'll wear the (22)背心 (23)搭配 (24)綉肩帶。
A: (25)潔淨, (26)俐落 and (27)高雅的 (28)穿著 (29)留下 people with a (30)好印象。

二、答案

1. It's getting chilly
2. Put on
3. sweater
4. pullover
5. cardigan
6. pants (必用複數)
7. baggies (必用複數)
8. sloppy
9. flabby
10. jeans (必用複數)
11. trendy
12. cool
13. denim (牛仔布料)
14. sneakers (必用複數)
15. sandals (必用複數)
16. Never mind
17. loafers (必用複數)
18. By the way
19. T-shirt
20. blouse(女襯衫)(男襯衫是shirt)
21. Neither (請看附註)
22. vest
23. with
24. spaghetti straps(因為spaghetti是義大利麵、strap是細帶子，細肩帶很像兩根麵條)
25. Clean
26. neat
27. tasteful
28. wear
29. leaves
30. good impression

- 附註:
「兩者都要」: Both!
「兩者以上都要」: All of them!
「兩者都不要」: Neither!
「兩者以上都不要」: None!
「兩者中隨便一個皆可」: Either one!
「兩者以上隨便一個皆可」: Any one!
三、請將以下慢慢口譯為英文(至少三遍)
A: 天氣漸漸轉涼了，把這毛衣穿上吧。
B: 我不想穿套頭的。我那件前面開鈕的毛衣呢？
A: 在這兒！妳穿什麼褲子？
B: 垮褲。
A: 可是垮褲看起來既邋邋，又萎靡沒精神。
B: 你說的對。那這條牛仔褲呢？
A: 看起來既時髦又瀟灑！
B: 我也這麼想。我喜歡牛仔布料。
A: 你要穿什麼鞋子呢？
B: 你看我要穿球鞋還是涼鞋？算了，還是穿休閒鞋好了！
A: 對了，你毛衫裡面要穿圓領衫還是一般的襯衫？
B: 都不要。我要穿綉肩帶背心。
A: 乾淨、俐落、高雅的穿著會給人留下好印象！

人物

短波

外籍生柯俊生國家音樂廳獻唱

來自宏都拉斯、說得一口流利中文的國貿三外籍生柯俊生，大二起就加入本校合唱團，並擔任獨唱，與合唱團一起在校內外各地方表演，除了中文歌，還唱過客家、閩南語及原住民等各種方言歌曲。12月9日，他將與本校及多所大學的合唱團，在國家音樂廳聯合演出經典的合唱曲目「黃河大合唱」。他說：「我非常享受在舞台上和團員一起唱歌的感覺，尤其當觀眾聽到我的歌聲而感動時，就是我最大的收穫！」(潘桂君)



讀者來函

讀者來函詢問有關教室清潔問題，本報代為詢問回覆如下：

- Q: 身為校友，又是學校兼任教師，每週來上課稍微移動窗戶，便有厚厚的灰塵揚起，這不是學生沒將垃圾帶走的問題而已，是教室沒有徹底打掃。很想了解學校多久清潔教室一次？不是指拿掃把掃掃地而已，而是窗子、窗台要擦、窗簾要洗。
A: 總務處事務組表示，由於教室使用率高，所以只能利用寒暑假徹底清潔，以後將請工友每天定時巡迴教室，維持整潔。教室窗簾已規劃全面更換為捲簾式，較不易沾灰塵。另外，事務組網頁預計自下學期起，開放全校教職員工生上網反應意見，事務組將透過這個管道，了解並解決相關問題。

編者按：本專欄開放教職員工來函反應意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間的溝通。